

*Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York*

**St. Mary's Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie
كنيسة السيدة الأنطاكية الارثوذكسية**

Pastor: *Archpriest Elias Ferzli.*



5 Juillet, 2020

**Quatrième dimanche après la Pentecôte:
Saint Athanase du Mont-Athos.**

الأحد الرابع بعد العنصرة:
تذكار القديس البار أثناسيوس الآثوسي

Weekly Service Schedule:

Samedi:	18:00	Vepres
Dimanche:	9:45	Matines
	11:00	Divine Liturgie

قائد المئة

وجد علماء الآثار في تل حوم - وهي غالبا كفرناحوم - مجمعا يهوديا يعود الى القرن الثاني، قام - على ما يظن - على المجمع الذي بناه قائد المئة الذي يتحدث عنه إنجيل اليوم. كان ضابطا رومانيا يأمر مئة جندي. هذا الجيش كان قوى أمن داخلي.

وعلى كون الرجل وثنيا، آمن بأن يسوع كان قادرا على صنع العجائب. جاء ليطلب شفاء "فتاه" التي تعني الخادم والابن معا. لوقا الذي اورد الحادثة يقول ان هذا الفتى عبد الضابط. اهتمامه به خارج عن المألوف لأن العبد كان شيئا من الأشياء ولم يكن له في الشريعة الرومانية مكانة انسان له حقوق. قائد المئة اعتبره انسانا كأنه مواطن حر .

كيف عرف قائد المئة ان ليسوع قوة الشفاء؟ الرواية التي يرويها لوقا تقول ان الرجل بعث بشيوخ اليهود الى السيد ليأتي ويشفي ذلك العبد. كان اذاً مطلعاً على موقف بعض اليهود الايجابي من المعلم. لا ندري اذا كان يشاطرهم ايمانهم بالإله الواحد. ولكنه كان يؤمن بأن هذا المعلم الجليلي الجديد كان على علاقة مع الله تمكنه من الشفاء.

قال السيد للضابط: انا آتي وأشفيه. الرجل لم يكن يطلب انتقال يسوع الى البيت، فقال: "لست مستحقا ان تدخل تحت سقف بيتي". ظاهر الكلام ان الرجل يعرف خطيئته فتواضع وأقرّ بها ضمنا. ولكن كان يعلم ان اليهود لا يدخلون عادة بيوت الوثنيين. فقال: لا داعي ان تأتي. يكفيك ان تقول كلمة فيبراً فتأي. ثم أخذ من حياته المهنية صورة العلاقة بين الضابط والعسكري وان الاول يأمر فيطاع. وهكذا يستطيع يسوع ان يأمر من بعيد.

عند ذلك تعجب يسوع من رجل ايمانه اقوى من ايمان بني اسرائيل حتى قال: "سيأتون من المشارق والمغرب ويتكئون مع ابراهيم واسحق ويعقوب. واما بنو الملكوت فيلقون في الظلمة البرانية". هنا أشار السيد الى انه تأتي ساعة حيث الغرباء عن الموعد وعن الكلام الإلهي يؤمنون بيسوع ويصبحون هم ابناء الملكوت ويُطرح اليهود خارجا.

هذا ما سيصبح تعليم بولس القائل ان الإنسان يُبرّر بالإيمان وليس بأعمال الناموس. فليس لليهودي ان يفتخر بأنه من ابناء ابراهيم فإن "الله قادر ان يجعل من هذه الحجارة اولادا لإبراهيم".

هذا الوثني علمنا ان نثق بيسوع ثقة كاملة، ان نؤمن ليس فقط انه غالب للمرض ولكنه غالب للخطيئة. فالخاطيء هو المفلوج الحقيقي. والثقة تزيدنا حبا للمسيح، والحب الذي يجمعنا بيسوع قائم على ايماننا بأنه كامل القدرة وانه يرفع عنا كل تعب وكل حزن وكل وجع، ويجعلنا له اصدقاء بعد ان استعبدتنا الخطيئة.

ونترى على المحبة اذا عرفنا بصلواتنا وقرائتنا للكتاب الإلهي ما صنعه المسيح لنا. ديانتنا تقوم كلها على هذا الشعور المتبادل بيننا وبين الرب والذي وصل الى ذروته على الصليب وفي القيامة.
جاورجيوس سيادة المطران جورج خضر.

الطروباريات:

(القيامة بالحن الثالث)

لِتَفْرَحِ السَّمَاوِيَّاتُ / وَلِتَبْتَهِجِ الْأَرْضِيَّاتُ / لِأَنَّ الرَّبَّ صَنَعَ / عِزًّا بِسَاعِدَيْهِ / وَوَطَّى الْمَوْتَ بِالْمَوْتِ وَصَارَ بِكَرِّ الْأَمْوَاتِ / وَأَنْقَذَنَا مِنْ جَوْفِ الْجَحِيمِ / وَمَنَحَ الْعَالَمَ الرَّحْمَةَ الْعَظْمَى.

(للقديس فيليبس الرسول - بالحن الثالث):

لقد دهشت طغمات الملائكة من سيرتك بالجسد أيها الدائم الذكر، كيف أنك وأنت بالجسد سعيت نحو المصاف غير المنظورة، وجرحت مواكب الأبالسة. فلذلك قد كافأك المسيح بمواهب غنية. فيا أيها الأب أثناسيوس تشفع إليه أن يخلص نفوسنا.

(لميلاد العذراء - بالحن الرابع):

ميلادك يا والدة الإله، بشر بالفرح كل المسكونة، لأنه منك أشرق شمس العدل المسيح إلهنا، فحلّ اللعنة ووهب البركة، وأبطل الموت ومنحنا الحياة الأبدية.

القنداق:

يا شفيعة المسيحيين غير الخازية، الوسيطة لدى الخالق غير المردودة، لا تعرضي عن أصوات طلباتنا نحن الخطأة، بل تداركينا بالمعونة بما أنك صالحة، نحن الصارخين إليك بإيمان، بادري الى الشفاعة، وأسرعني في الطلبة، يا والدة الإله المتشفعة دائماً بمكرميك.

Trope de la Résurrection- Ton 3.

Que les cieux se réjouissent, / que la terre soit dans l'allégresse. / Car le Seigneur a déployé la force de son bras, / par la mort Il a terrassé la mort, / et s'est fait le premier-né d'entre les morts. / Il nous a délivrés des entrailles des enfers // et Il a accordé au monde la grande miséricorde.

Tropeaire de St Athanase l'Athonite -Ton 3.

La vie que tu as menée dans la chair, ô glorieux Athanase, / a émerveillé les ordres des anges / qui te voyaient aller corporellement au combat invisible / et frapper les armées des démons ; / c'est pourquoi le Christ t'a comblé de dons abondants ; // aussi intercède, ô père, pour le salut de nos âmes.

Tropeaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, / a annoncé la joie au monde entier, / car de toi s'est levé le Soleil de justice, / le Christ notre Dieu ; / Il a détruit la malédiction / et donné la bénédiction, // Il a aboli la mort et nous a donné la vie éternelle.

Kondakion, ton 6:

Protectrice assurée des chrétiens, / médiatrice sans défaillance devant le Créateur, / ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, / mais dans ta bonté empresse-toi de nous secourir, / nous qui te clamons avec foi : / sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, // ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent.

الرسالة

سبحوا للرب سيحاً جديداً،
تسبحته في مجمع القديسين.

فصل من رسالة القديس بولس الرسول إلى أهل غلاطية 5: 22 - 6: 2

يا إخوة إن ثمر الروح هو المحبة والفرح والسلام وطول الأناة واللطف والصلاح والإيمان والوداعة والعفاف. وهذه ليس ناموس ضدها. والذين للمسيح صلبوا أجسادهم مع الآلام والشهوات. فإن كنا نعيش بالروح فلنسلك بالروح أيضاً، ولا نكن ذوي عجبٍ ولا نغضب ولا نحسد بعضنا بعضاً. يا إخوة إذا أخذ أحد في زلّةٍ فأصلحوا أنتم الروحيين مثل هذا بروح الوداعة. وتبصّر أنت لنفسك لئلا تجرّب أنت أيضاً. إحملوا بعضكم أثقال بعض وهكذا أتموا ناموس المسيح.

L'épître

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Galatiens (Ga V,22-VI,2)

Frères, le fruit de l'Esprit, c'est l'amour, la joie, la paix, la patience, la bonté, la mansuétude, la confiance dans les autres, la douceur, la tempérance ; la loi n'est pas contre ces choses. Ceux qui sont à Jésus Christ ont crucifié la chair avec ses

passions et ses désirs. Si nous vivons par l'Esprit, marchons aussi selon l'Esprit. Ne cherchons pas une vaine gloire, en nous provoquant les uns les autres, en nous portant envie les uns aux autres. Frères, si un homme vient à être surpris en quelque faute, vous qui êtes spirituels, redressez-le avec un esprit de douceur. Prends garde à toi-même, de peur que tu ne sois aussi tenté. Portez les fardeaux les uns des autres, et vous accomplirez ainsi la loi de Christ.

الإنجيل

فصل شريف من بشارة القديس متى الإنجيلي البشير 8: 5-13

في ذلك الزمان دخل يسوع كفرناحوم، فدنا إليه قائد مئة وطلب إليه قائلاً: يا رب إن فتاي مُلقى في البيت مخلعاً يُعذَّب بعذاب شديد. فقال له يسوع: انا آتي وأشفيه. فأجاب قائد المئة قائلاً: يا رب لست مستحقاً ان تدخل تحت سقفي ولكن قل كلمة لا غير فييراً فتاي. فإني انا انسان تحت سلطان ولي جند تحت يدي اقول لهذا اذهب فيذهب وللآخر انت فيأتي ولعبدي اعمل هذا فيعمل. فلما سمع يسوع تعجب وقال للذين يتبعونه: الحق اقول لكم اني لم اجد ايماناً بمقدار هذا ولا في اسرائيل. اقول لكم ان كثيرين سيأتون من المشارق والمغرب ويتكئون مع ابراهيم واسحق ويعقوب في ملكوت السموات واما بنو الملكوت فيلقون في الظلمة البرانية. هناك يكون البكاء وصريف الاسنان. ثم قال يسوع لقائد المئة: اذهب، وليكن لك كما آمنت فشفى فتاه في تلك الساعة.

L'Évangile

Lecture de l'Évangile selon Saint Matthieu (Mt VIII,5-13)

Comme Jésus entrait dans Capharnaüm, un centurion l'aborda, le priant et disant : « Seigneur, mon serviteur est couché à la maison, atteint de paralysie et souffrant beaucoup. » Jésus lui dit : « J'irai, et je le guérirai ». Le centurion répondit : « Seigneur, je ne suis pas digne que tu entres sous mon toit ; mais dis seulement un mot, et mon serviteur sera guéri. Car, moi qui suis soumis à des supérieurs, j'ai des soldats sous mes ordres ; et je dis à l'un : « Va ! » et il va ; à l'autre : « Viens ! » et il vient ; et à mon serviteur : « Fais cela ! » et il le fait. » Après l'avoir entendu, Jésus fut dans l'étonnement, et il dit à ceux qui le suivaient : « Je vous le dis en vérité, même en Israël je n'ai pas trouvé une aussi grande foi. Or, je vous déclare que plusieurs viendront de l'orient et de l'occident, et seront à table avec Abraham, Isaac et Jacob, dans le royaume des cieux. Mais les fils du royaume seront jetés dans les ténèbres du dehors, où il y aura des pleurs et des grincements de dents. » Puis Jésus dit au centurion : « Va, qu'il te soit fait selon ta foi ». Et à l'heure même le serviteur fut guéri.

ذكريات

تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عيد الله:

- هيلانة دربلي، ممدوح دبانة، إيلي وحنا وأنجيل دربلي وسائر المختصين بهم، لأجل صحتهم وسلامتهم ولراحة نفس عبد الله السابق رقاده إسبر دربلي.
- مارلين أبو زيدان، سامي لطفالله، جورج ومايكل، وسائر المختصين بهم ولأجل صحتهم وسلامتهم ولراحة نفوس موتاهم.

جناز اليوم

تقدم القرابين اليوم وتقام صلاة التريصاجيون لراحة نفس امة الله السابق رقادها هيلانة صباغ لذكرى الأربعين يوماً لوفاتها، وعبد الله السابق رقاده عيسى شدياق في ذكرى مرور سنة على وفاته. كما ونقدم القرابين اليوم لأجل عائلة الفقيد وكل أحبائهم واصدقائهم وخاصةً زاهر وهالة سمعان وهيثم وكارين شدياق وأولادهم والمختصين بهم.

ترتيبات إعادة فتح الكنيسة

نعلم جميع أحبائنا أبناء كنيسة السيدة، أن ترتيبات إعادة فتح الكنيسة قد أعلن عنها في وقت سابق، الأسبوع الماضي. لذلك نتمنى من الجميع تسجيل أسمائهم لحضور القداديس المعلن عنها والالتزام بكل ما أعلن عنه من ترتيبات. لمزيد من المعلومات، الرجاء زيارة صفحة الكنيسة الإلكترونية أو الفيسبوك.

الخدم الليتورجية المقبلة:

- الأربعاء في 8 تموز الساعة السابعة مساءً: قداس مسائي.
- السبت في 11 تموز الساعة 11: القداس الإلهي. (السحرية الساعة 10).
- الأحد في 12 تموز الساعة 11: القداس الإلهي. (السحرية الساعة 10).